1732 1960

Manoel Theatre

39

The secret of a good night's rest....

is embodied in the elastic spring-work of a genuine Majestic mattress because each innerspring unit is *handwoven*, from the finest tempered steelwire, giving more buoyant coils than any other make and assuring comfort and strength for a lifetime. Experts all over the world agree that sleeping on a Majestic affords a good and health-giving rest, year in and year out.

Guaranteed for 15 years

Sole Agents:

RENO & CO.
327, St. Paul's Str., Valletta.

Keep happy refreshment at home– sparkling Coca-Cola

Pleasure by the package - You store up happy moments for all the family when you take home Coca-Cola. Everybody loves its bright, bubbly taste - perfect with food - for parties. Now try the new King Size - satisfying refreshment for a king size thirst!

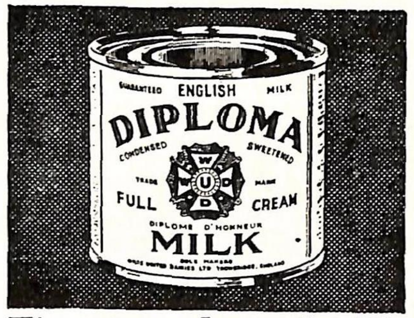
Coca-Cola
TRADE MARK REG

SIGN OF GOOD TASTE

•NEW SIZE AVAILABLE ONLY AT DEALERS IN THE ISLAND OF MALTA
BOTTLED UNDER AUTHORITY OF THE COCA COLA COMPANY BY

So good... so pure...

DIPLOMA



Finest condensed milk

FULL CREAM SWEETENED

so extra good for babies

Pure goodness...

REGAL

the best evaporated milk

FULL CREAM UNSWEETENED

The very best for babies

Sole Agents:

FIRM PAOLO BONNICI

257, ST. PAUL STREET, VALLETTA — Dial 24069 - 21367.

MTA

MONDIAL TRAVEL AG.

General Sales Agents for AIR FRANCE

INDIVIDUAL AND PARTY TOURS — CRUISES-PILGRIMAGES
EXCURSIONS AND VISITS

Emigration to Canada, U.S.A., U.K. and Australia

GENERAL INSURANCE
HOTEL AND OTHER RESERVATIONS
AMERICAN EXPRESS TRAVELLERS
CHEQUES & FOREIGN CURRENCY EXCHANGE

21, St. John's Street,
Valletta, Tel. 27912.

8, Old Treasury Street,
Valletta, Tel. 24923.

IL-KUMITAT TAT-TEATRU MANOEL

JIPPREŻENTA

Lill-MALTA DRAMA LEAGUE

FID-DRAMM

"L-EWWEL JIEN"

TLIET ATTI

TA'

GUZE' DIACONO

Is-SIBT 2, u l-ĦADD 3, TA' FRAR, 1963

fis-6.30 p.m.

"L-EWWEL JIEN"

Dramm fi Tliet Atti ta'

ĠUŻE' DIACONO

Jieħdu Sehem:

PAWLINA	ANTOINETTE SOLER
VICTOR, binha	MANNIE SPITERI
PROF. ĠUŻE' VELLA	VICTOR APAP
ĠINA, għarusa ta' Victor	INES FARRUGIA
ĠUŻI, avukat	RONALD A. ABDILLA
SUPRINTENDENT TAL-PULIZIJA	LINO FALZON SANTUCCI
SPETTUR TAL-PULIZIJA	KARMENU GRUPPETTA
Direttur tal-Palk (Għall-Malta Drama League)	VICTOR SOLER
Irtokk (Għall-Malta Drama League)	PAWLU BUGEJA
Direttur tal-Palk (Għat-Teatru Manoel)	ETHEL FARRUGIA
Xena u (Għat-Teatru Manoel)	CHARLES TABONE
Dwal (Għat-Teatru Manoel)	VANNI LAUS
Booking (Għat-Teatru Manoel)	MARGARET DEGIORGIO

Produzzjoni ta' VICTOR TEDESCO

L-għamara mislufa ġentilment mid-Ditta Gio. Batta Delia.

ŻMIEN TAL-LUM

L-azzjoni, barra mit-tieni xena ta' l-ewwel att, tiġri kollha fid-dar ta' Pawlina, fis-salott. It-tieni xena ta' l-ewwel att fl-uffiċċju ta' Ġużi.

L-EWWEL ATT

Bejn l-ewwel u t-tieni xena tgħaddi ġurnata. It-tielet xena xi jumejn wara.

IT-TIENI ATT

L-ewwel xena, xi nofs siegħa wara.

It-tieni xena, xi jumejn wara.

IT-TIELET ATT

L-ewwel xena, dak l-istess lejl.

It-tieni xena, l-għada fil-għodu.

Il-producer —

VICTOR TEDESCO

Is-Sur Tedesco rebaħ il-premju tal-Malta Drama League għall-aqwa producer fl-1951 u 1959.

IR-REALIZMU U JIEN

Jiena moxt insejjaħlu moxt, mhux pettine.

Ma hemm ebda raġuni għala kelma jew espressjoni li ngħiduha bla ebda inibizzjoni fid-dar, fit-triq jew l-uffiċċju ma għandhiex tingħad ukoll fuq il-palk, imqar jekk forsi wieħed ma għandux jesaġera — għalkemm mhux hekk jaħsbuha kittieba u ċensuri f'kull naħa tad-dinja barra hawn Malta. It-teatru konvenżjonali bl-evażjonijiet u l-insinċerità tiegħu kien qiegħed jaħfi s-saħħa tal-kelma u l-lingwa.

Min-naħa l-oħra, il-kliem sabiħ u magħżul, l-espressjonijiet mirquma, dak l-għerf filosofiku li jinfexx f'diskorsi twal, marbuta b'loġika perfetta, bil-kliem u l-argumenti kollha f'posthom, mhux fid-dram għandek issibhom, iżda fil-poeżija; u ċerta profużjoni ta' spirtu pront u sarkażmu fin mhux il-palk postha, iżda s-satira...

Meta nitkellmu bejnietna huwa wisq rari li noħorġu b'espressjonijiet perfetti, bil-kliem kollu f'postu mill-ewwel u bla ma nieqfu jew inlaqalqu. Aktarx li nidħlu u nwaqqfu lil xulxin, għandna mnejn nieqfu għal kelma, inġebbdu, nibdew mill-ġdid, noħorġu b'xi ħaġa bla sens... u dak li jkun jingħad jiftiehem biss mat-tielet jew ir-raba' battuta, jew forsi jibqa' ma joħroġx, jew sa nofsu biss...

Dan għandu jkun id-djalogu tal-palk, l-avukat jitkellem ta' avukat u l-gabillott ta' gabillott, u mhux wara li jaħsbuha, iqisu l-kelma u jagħarblu l-argument, iżda b'dak li jiġihom f'ħalqhom dak il-waqt.

Mingħalija, id-dramm huwa arti semi-letterarja. Fih innifsu u *in toto* huwa letteratura, imma ħafna mid-djalogar ma jistax ikun letterarju. Il-palk, wisq aktar mir-rumanz realistiku, huwa riproduzzjoni immedjata tal-ħajja.

U dak li għidt għall-kelma, ingħodd mhux anqas għall-karattri, il-passjonijiet u l-inċidenti. Minn qaddisi ħassejt li l-palk jippreżenta l-ħajja kif inhi, bla tiżjin jew tibġil, bis-sabiħ u l-ikraħ tagħha — imma kif tiġri, bl-ilwien u l-kjaroskur tagħha.

Inqala' min ħaqqaqha li r-realiżmu mhux għajr fotografija. Allura l-pittur fotografu? Il-pittur jista' jkun oriġinali kemm trid, imqar jekk u meta jikkopja l-ħajja, u l-pittur jista' wkoll jirriproduċi, jew għallanqas jagħti lemħa tar-ruħ.

L-oriġinalità ta' l-awtur, bħal dik tal-kok, mhux tant fl-ingredjenti daqskemm fit-tisjira li joħroġ minnhom.

L-ingredjenti tal-ħajja huma dak li huma — is-seba' doni ta' l-Ispirtu Santu, is-sebat irjus tad-dnubiet il-mejta, ix-xorti u l-mard. F'dan il-katalogu għandek issib il-ħajja tal-bniedem f'din id-dinja — imma l-*permutations* li joħorġu minnu huma infiniti.

U hawn hi, hawn qiegħda l-oriġinalità tar-rumanzier u d-drammaturgu: fil-għażla, il-kumbinazzjoni u l-preżentazzjoni ta' l-ingredjenti. Oriġinalità aktar minn daqshekk ma jistax ikollok 'l barra mit-teatru melodrammatiku. Anki fit-teatru ta' l-assurdità, Ionesco, Becket, Adamov, Genet u sħabhom jorbtu l-ankri tagħhom mal-blat tal-verusimiljanza.

It-teatru realista jista' jogħġobkom u jista' ma jogħġobkomx. Kwistjoni ta' gosti u ideat. Fil-każ nagħdru lil xulxin. Biss ftakru li r-realiżmu ġenwin jirriproduċi fedelment mhux biss l-ikraħ, iżda s-sabiħ ukoll; mhux biss il-fatti materjali imma anki l-ħolm, mhux biss il-biki iżda wkoll id-daħk u ċ-ċajt. Imma *de gustibus...* Wara kollox hemm bosta xeħtiet ta' teatru, kollha fihom is-sabiħ u t-tajjeb tagħhom. Ftit ilu, sieħbi Francis Ebejer dewwaqkom it-teatru ċerebrali. Il-lum araw x'jidhrilkom mit-teatru realista. Jekk titmeżmżu minnu tkunu f'kumpannija tajba. Eugene Ionesco lilna r-realisti sejħilna *"auteurs du boulevards — rappreżentanti ta' konformiżmu xellugi"*.

ĠUŻE' DIACONO.

MANOEL THEATRE MANAGEMENT COMMITTEE

Colonel G. C. GATT — *Chairman.*

Notary Dr. V.M PELLEGRINI, LL.D. — *Hon. Treasurer.*

Mr. A. AGIUS FERRANTE, L.P. — *Hon. Secretary.*

Mrs. INES BONELLO CASHA } *Members.*
Mr. GRAHAM BINNS, M.A. (Oxon) }

Mr. MICHAEL KISSAUN — *Manager*

Smoking is not permitted in the Auditorium.

The Management reserve to themselves the right to make any change, vary or omit any part of the programme without previous notice.

Patrons are reminded that the taking of photographs during the performance is not allowed.

All seats bookable in advance (including gallery).

Seats can be reserved for organised parties on application.

FORTHCOMING EVENTS

A Play by the M.A.D.C. "Winter Journey" from the 7th to the 9th February.

* * *

A Play by the "Kumpannija Maleth" on the 16th and 17th February.

* * *

A Play by the M.A.D.C. "Royal Academy of Dramatic Art" from the 20th to the 23rd March.

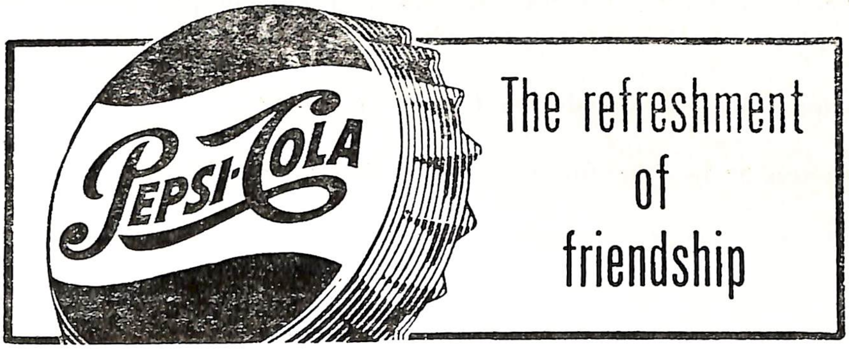
* * *

"Alvaro Fontana" — a Play in April.

MALTA AGENTS AND STOCKIST

AGOSTINO VELLA

195/195a OLD BAKERY STREET, VALLETTA. Dial C. 26368.



INSIST ON

VIS PEN

FOR QUALITY AND ECONOMY

Distributors:

E. D. LUCIA

32/33 STRAIT STREET, VALLETTA — Dial 24038

GIOV. MUSCAT & CO. LTD. — MALTA — PRINTERS.